



# L'Écho de Cartigny

Bulletin d'information communal



# Table des matières

Nicolas Pittet, une retraite du capitaine bien méritée! <b>ÉDITO</b>	3–4
Des gestes pour économiser notre énergie <b>ENVIRONNEMENT</b>	5
Routes, espaces publics et déchetteries <b>INFRASTRUCTURE</b>	6–7
Mini concert sur la place de la poste <b>CULTURE</b>	8
Cartigny Events sous les étoiles <b>CULTURE</b>	8
Exposition <i>Textures</i> à l'espace Gallay <b>CULTURE</b>	9
Fête du 1 <sup>er</sup> Août <b>CULTURE</b>	10–11
Concert du Choeur d'hommes <b>CULTURE</b>	11
Cartiglobe 2022 <b>CULTURE</b>	12
Un film se prépare à Cartigny <b>CULTURE</b>	13
Rhizôm: le réseau de chauffage à bois de la commune <b>ENVIRONNEMENT</b>	14–15
Fête des promotions <b>ÉCOLE</b>	16
Promotions des 8 P <b>ÉCOLE</b>	17
Club des retraités <b>SOCIAL</b>	18
Repas des aînés <b>SOCIAL</b>	19
Noémi Bochet <b>PORTRAIT</b>	20–22
<i>Va de bon cœur</i> n'a pas été le seul <b>LE SAVIEZ-VOUS?</b>	22–23
Les enfants: soyez davantage vigilants <b>SÉCURITÉ</b>	24
Les prestations des communes genevoises <b>ADMINISTRATION</b>	25
Naissances — Décès <b>COMMUNICATIONS</b>	26
Les dates à retenir <b>AGENDA</b>	27
Contacts et informations <b>IMPRESSUM</b>	28



# Nicolas Pittet, une retraite du capitaine bien méritée !

## ÉDITO

Nicolas Pittet, Commandant de notre compagnie de sapeurs-pompiers volontaires a décidé de prendre sa retraite et quittera la 18 le 31 décembre prochain.

Pour lui, tout a commencé en 2012. Dans la Champagne, il est d'habitude de dire : après la société de jeunesse, départ chez les pompiers volontaires. C'est exactement le tracé effectué par Nicolas.

C'est en 1995 que Nicolas a intégré la compagnie en tant que sapeur volontaire. Puis, en janvier 2012, suite au départ d'Olivier Mermoud, précédent Commandant, c'est Nicolas qui a pris la relève de cette honorable fonction.

Comme garant du fonctionnement de la compagnie, Nicolas a accompli, tout ou en très grande partie, le travail administratif. Cela comprend le budget et sa tenue, les inscriptions des sapeurs aux différentes formations, la comptabilité des soldes, la préparation des inspections, la participation aux réunions de l'arrondissement, à celles de l'Office cantonal de la protection de la population et des affaires militaires mais aussi à celles de la mairie.

Durant toutes ces années, Nicolas a également assuré les services de piquet de garde ; services qui demandent une très grande disponibilité.

Nicolas a également beaucoup travaillé sur le matériel : adaptation, transformation, remplacement ; tout cela, dans le but de gagner en efficacité à moindre coût.

Il a aussi géré le matériel de corps : tenues de feu, vêtements et les accessoires.

Et bien évidemment, n'oublions pas le plus important, les interventions sur le terrain en cas de sinistre.

Nous tenons à le remercier pour l'excellent travail fourni et pour les très nombreuses heures qu'il a consacrées à notre compagnie. Il mérite toute notre reconnaissance car la tâche de commandant est loin d'être aisée. Sans oublier que Nicolas est également pompier professionnel à l'aéroport et, de surcroît, agriculteur. Par conséquent, son temps libre était très souvent consacré à notre compagnie de sapeurs-pompiers volontaires.



## ÉDITO



Marié et papa de deux enfants, cela n'a pas toujours été simple de tout concilier. Cependant, pour le bien de la commune et dans un souci de lui offrir ses compétences, Nicolas a assuré sa mission sans jamais faillir.

Nous lui souhaitons une heureuse retraite remplie de joie et de nouvelles découvertes aussi bien dans sa vie privée que dans sa vie professionnelle. Et, comme il a toujours été dit à Cartigny, après les pompiers: le chœur d'hommes! Nicolas, nous nous réjouissons donc de venir t'écouter lors de prochains concerts!

C'est Grégory Baeriswyl, pompier volontaire depuis juin 2009, qui va désormais assurer cette lourde tâche de commandant de compagnie. Face à de prochains changements dont nous vous parlerons en temps voulu, Grégory est l'homme de la situation et nous nous réjouissons beaucoup de collaborer avec lui.

Nous ne terminerons pas cet édit sans remercier notre formidable compagnie 18. Nous tenons à le rappeler, la mission des pompiers-volontaires ne se résume pas à organiser la fête du 1<sup>er</sup> Août. Elle fait un travail extraordinaire pour assurer la sécurité de nous tous: formations, journées d'exercices, collaboration avec les compagnies des autres communes, gardes de salle. À tout cela s'ajoutent les sollicitations de la mairie; notre compagnie répond toujours présente et toujours avec sourires et bienveillance. Un immense merci, vous êtes formidables.



# Des gestes pour économiser notre énergie

## ENVIRONNEMENT



1

### CHAUFFAGE À 20°C MAX

Baisser de 1°C  
économise jusqu'à 10 %  
d'énergie en moins



3

### AÉRER EN GRAND MAIS BRIÈVEMENT

Pour renouveler l'air  
sans refroidir



5

### PRENDRE UNE DOUCHE PLUTÔT QU'UN BAIN

Pour économiser  
l'eau chaude



7

### PAS DE RADIATEURS ÉLECTRIQUE D'APPOINT

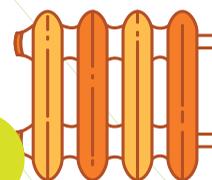
Ils consomment  
beaucoup trop d'électricité



2

### VÊTEMENTS CHAUDS

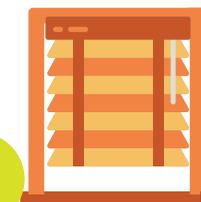
La petite laine au lieu  
du degré en plus



4

### DÉGAGER LES RADIATEURS

Pour laisser circuler  
l'air chaud



6

### FERMER LES STORES ET VOLETS LA NUIT

Pour réduire les pertes  
de chaleur par la fenêtre



# Des nouvelles de nos routes, espaces publics et déchetteries

## INFRASTRUCTURE

### Chemin de Tré-la-Villa

Depuis plusieurs années la cohabitation entre les riverains et les véhicules circulant sur le chemin de Tré-la-Villa est très difficile.

La vitesse n'est pas respectée et de nombreux conducteurs roulent sur le trottoir et n'utilisent pas les chicanes prévues pour le croisement; cela met en danger les piétons.

Afin de trouver une solution, une séance a été organisée sur place entre les propriétaires des parcelles, le bureau d'ingénieur Cera SA et l'exécutif. La commission des routes a validé la proposition de couper ce chemin et de laisser les riverains accéder à leur propriété soit d'un côté soit de l'autre en constituant des impasses. Il ne sera donc plus possible d'utiliser ce chemin sur toute la longueur. Cet aménagement sera réalisé de manière à laisser le passage à la mobilité douce tels que piétons et vélos.

L'essai d'une année a été accepté par l'Office cantonal des transports et un arrêté a été établi en date du 24 octobre 2022. Passé le délai de recours de 30 jours, la coupure sera effectuée au moyen provisoire d'un bloc de béton avant la fin du mois de décembre.

### Route de Vorpillaz

Les SIG effectuent depuis le mois d'octobre des travaux sur la route de Vorpillaz depuis la fontaine de la Petite-Grave jusqu'à la route du Moulin-de-la-Ratte. La canalisation d'eau potable va être entièrement remplacée. La route sera coupée jusqu'à fin décembre.

La commune a profité de ces travaux pour faire installer trois hydrantes et une arrivée d'eau pour l'arrosage.

Au niveau de la réserve Pronatura, le cordon arboré constitué de robiniers et d'arbustes dépérissants a été abattu pour des objectifs sécuritaires et de biodiversité. La vieille clôture métallique a également été éliminée.

En remplacement, une haie vive sur deux rangs et quelques arbres seront replantés. La fourniture des arbres et arbustes sera prise en charge par l'OCAN, service de la biodiversité, dans le cadre de la lutte contre les plantes envahissantes et dans le but de favoriser la biodiversité. La plantation sera effectuée par les employés de la commune.





### Fontaine de la Petite-Grave

Comme elle a belle allure!

Charpente, tuiles, peinture, boiseries, horloge, tout a été rénové.

La boîte postale a été déplacée à l'arrêt du bus mais le tableau d'affichage officiel de la commune ainsi que le défibrillateur sont toujours à leur place.

### Rue du Trabli

Le canton, en collaboration avec la commune, travaille depuis plusieurs mois sur la sécurisation de la rue du Trabli. Pour ce faire des transformations et créations de trottoirs ainsi que des aménagements seront effectués. Une limitation à 30 km/h sera également mise en place.

Une enquête publique a démarré et a couru jusqu'au 11 novembre 2022.

Nous espérons voir le projet se réaliser l'année prochaine.

## INFRASTRUCTURE

### Déchetteries et containers Terriers

En collaboration avec l'entreprise Serbeco, un diagnostic des équipements de collecte de déchets sur l'ensemble du territoire de la commune a été effectué.

Un investissement de 170'000 F a été voté par le conseil municipal le 25 avril 2022.

Le but est d'uniformiser et d'optimiser tous les espaces de récupération en modifiant leur volume mais également pour remettre à jour l'ensemble du parc de containers qui pour certains ont plus de 20 ans.

Quelques modifications ont également été effectuées afin de faciliter le tri des plus importants déchets que sont les ordures ménagères et le papier. Nous avons également privilégié la récupération des déchets de cuisine. À ce propos, le canton fait en ce moment une grande campagne pour inciter les genevois à mieux trier ces déchets de cuisine gorgés d'eau et lourds qui peuvent être valorisés plutôt qu'incinérés.

Nous profitons de rappeler aux habitants de respecter la propreté, la tranquillité et les horaires de nos espaces de récupération.

Nous trouvons encore bien trop souvent des déchets encombrants, des cartons entiers ou autres en dehors des containers.

Des modifications pourront encore être faites dans le futur en fonction des nouveaux habitants et des résultats du tri de nos déchets mais nos deux déchetteries sont très bien équipées pour recevoir vos déchets divers. De plus, le site de Châtillon est à votre disposition pour vos déchets particuliers.



## Mini concert sur la place de la poste

CULTURE



Le jeudi du Jeûne genevois, nous avons eu le plaisir d'accueillir le quatuor Terpsycordes qui, à vélo, s'est déplacé durant toute la journée dans quelques communes enclines à le recevoir et à l'écouter jouer.

Ses tangos argentins à cordes ont su ravir la trentaine de personnes qui, tout en sirotant une boisson servie par la Causette, a pu profiter de ces délicieux instants musicaux.

Ce concert nous a confortés sur le fait que cette jolie place villageoise mérite d'être davantage exploitée et utilisée.

Nous nous réjouissons de pouvoir vous proposer d'autres événements dès le printemps.

## Cartigny Events sous les étoiles

CULTURE

Quelle belle soirée! En ce samedi de rentrée scolaire, tout était réuni pour passer un très agréable moment: beau temps, douce température, sublimes et délicieuses tartines, pop corn, boissons, service dans la joie et la bonne humeur et surtout, projection en plein air du très beau film de Roberto Benigni, *La vie est belle*.

Cartigny Events nous a offert une soirée estivale très sympathique et nous remercions beaucoup tous les organisateurs pour l'installation du matériel de projection.



## Exposition *Textures* à l'espace Gallay

### CULTURE

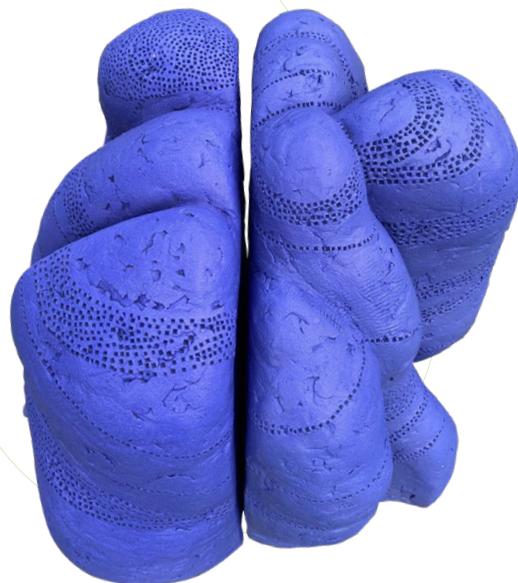


Le très beau carton d'invitation donnait déjà le ton : l'exposition des quatre artistes allait assurément être magnifique.

En effet, que ce soit au jardin ou sur les différents étages de la galerie, les nombreuses et très intéressantes sculptures, céramiques et peintures ont merveilleusement su prendre leur place.

La balade à travers ces œuvres valait vraiment le détour et a permis aux visiteurs d'apprécier l'immense travail des artistes que nous remercions de nous avoir régales.

Nous nous réjouissons d'ores et déjà de la prochaine exposition et espérons vous y voir nombreux.



# Fête du 1<sup>er</sup> Août

## CULTURE



Forte chaleur, grande sécheresse et temps magnifique, tel était le bulletin du jour.

Bulletin du jour qui nous a malheureusement contraints à modifier quelque peu notre programme.

En effet, quelques jours avant les festivités, le Canton a exprimé sa volonté d'annuler tout type de feu ainsi que tout spectacle faisant usage de flammes. Notre déception fut grande mais il était important de rester joyeux et de célébrer cette date comme il se devait.

Les pompiers volontaires et la Commune ont eu un immense plaisir à vous recevoir aux Roches et vous étiez nombreux à répondre présents. Nous sommes d'ailleurs toujours heureux de constater que notre 1<sup>er</sup> Août attire beaucoup de visiteurs qui n'habitent pas la commune.

La soirée a débuté avec le repas délicieux de nos pompiers et les pâtisseries de la Pintade qui glousse. Même nos amis les frelons en ont raffolé.

Place ensuite à la partie officielle avec l'excellent discours de M. Jacques Bastianelli, la lecture du Pacte et les chants patriotiques.

Sonneurs de cloches, cors des Alpes, musique et bal traditionnel ont su mettre une belle ambiance jusque tard dans la nuit. Sans oublier le toboggan gonflable et les jeux pompiers pour les enfants.

Nous remercions chaleureusement notre compagnie 18 pour tout le travail qu'elle a fourni avant, pendant et après la fête. C'est un réel plaisir de pouvoir toujours compter sur elle et collaborer avec elle.

Un très grand merci aux sonneurs de cloches, à Nathalie Mermoud, à Jacques Bastianelli, aux groupes « Snap » et « Hot tubes band » ainsi qu'à la souriante équipe de la Pintade qui glousse.

À l'année prochaine avec l'espoir que la sécheresse ne nous empêche pas de vous proposer de belles surprises!

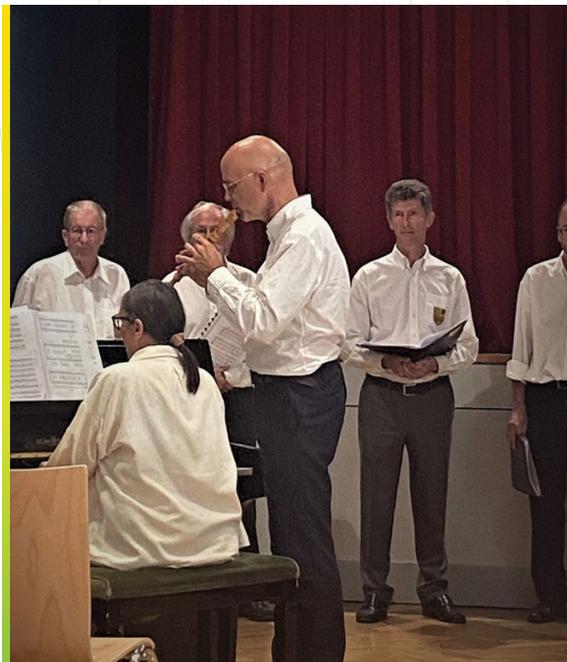


## CULTURE



## Concert du Chœur d'hommes

## CULTURE



Le 17 juin dernier, nous avons eu le plaisir d'assister au concert annuel du Chœur d'hommes de Cartigny et ce concert fut magnifique.

Dirigé conjointement par Sylviane Baillif-Beux et Thierry Perrenoud, notre chœur nous a ravis par ses très beaux chants merveilleusement bien interprétés.

Nous avons également pu profiter de solos ainsi que d'une excellente prestation de flûte exécutée par Thierry Perrenoud.

Nous remercions chaleureusement l'ensemble du Chœur pour ce beau moment et nous nous réjouissons de le retrouver lors de son prochain concert.



# Cartiglobe 2022

## CULTURE

Quel plaisir d'ouvrir sa boîte aux lettres et de sortir le flyer annonçant le grand retour du Cartiglobe les 23 et 24 septembre 2022 dans notre charmante bourgade. Comme annoncé sur les réseaux sociaux, «tel un phœnix renaissant de ses cendres, le Cartiglobe est de retour après cinq ans d'absence», et c'est semblerait-il sous l'impulsion de quelques anciens, bien connus du village, que l'édition 2022 du Cartiglobe a repris de plus belle cette année, quel bonheur!

C'est avec panache que l'équipe s'est rassemblée pour nous offrir une fête choucroutée et houblonnée digne de ce nom.

Deux scènes, une extérieure et une intérieure pour nous concocter une programmation musicale locale et festive avec des DJs sets et des concerts Lives. Le vendredi nous avons pu entendre TBA, Nancy et les Bons Jacks, Ma Gash Intl, Tchola B2b Orphia, Lakeside Basement à l'extérieur et à l'intérieur, Strana Corpus, Qui-Gon Bass B2B, Bush Doctors, I.D, Raykik, Cptik, 1920 Johnny, Z-aphyr B2B Lvna, Reclusa. Le samedi les artistes étaient, Paracosm, The Hoods, Strana Corpus, La Miks, Holley, Julien Deriaz, Wisdom Fever, Maison Sauvage, Habiboo, Coucou Andrea, Lariooo.

Des artistes qui auront offert une bonne dose de plaisir et de fête dans un décor aux petits oignons, trois ambiances (montagne, eau, forêt) et le tout, arrosé de bières artisanales et autres mètres-étalon, made in jeunesse... que la fête fut belle.

Le vendredi soir les villageois ont été conviés à venir déguster l'excellente choucroute garnie, réalisée par les mains habiles et efficaces des membres, un véritable bonheur gustatif, et pour ceux qui ne souhaitaient pas ce fin mets, il était tout à fait possible de voyager jusqu'en Inde, grâce au dahl de lentilles de La Petite-Grave.

Nous tenons ici à féliciter la jeunesse pour cette organisation, entre la préparation de la salle, la déco, les repas, la programmation, les services, la sécurité, les Noctambus. L'organisation d'un tel événement demande une bonne dose de dynamisme et une équipe soudée et motivée, c'est sans nul doute le cas!

Longue vie au Cartiglobe!



# Un film se prépare à Cartigny, son titre: Rue du Pré-de-la-Reine

## CULTURE

Avec ma famille nous sommes arrivés à Cartigny en 2001 et y avons vécu une dizaine d'années. Chaque printemps je me réjouissais de célébrer le Feuillu et aujourd'hui j'ai envie de rendre hommage à cette commune, ses traditions et ses habitants.

J'aimerais raconter les histoires des familles qui comme la mienne sont arrivées en Suisse et ont eu la chance d'atterrir à Cartigny. Révéler des visages, des cultures qui le premier dimanche de mai chantent en polyphonie avec les enfants qui sont nés au village, les sifflements des oiseaux, la basse quasi continue des avions et les pas de toutes les générations qui suivent le cortège d'écoliers.

Sublimer les traditions et ce village, lui être fidèle et lui rendre un peu, voici le beau devoir que je m'impose. Rendre compte de l'importance de se réunir surtout après les périodes qui nous ont isolé encore davantage, continuer à perpétuer les traditions orales et les faire traverser les frontières de Cartigny et de la Suisse par le cinéma.

Ce film se tournera en pellicule 16 mm pour capter sensiblement toutes les vibrations de cette commune. Je vous demande donc votre aide pour celles et ceux qui pourraient contribuer à cette partie du financement de mon film. Pour acheter la pellicule nécessaire (10h d'image pour réaliser un film d'environ une heure après le montage) il me faut réunir la somme de 15'000 CHF. Je vous remercie d'avance pour toute votre aide et l'accueil très généreux que vous m'avez déjà témoigné. Je me réjouis de célébrer la vie au village et le cinéma avec vous.

**Juan Manuel Vegas**

### *L'hiver à Cartigny.*

*Les quelques familles étrangères installées au village genevois racontent les raisons de leurs départs et leurs arrivées à Cartigny autour d'un repas et de chants. Certaines femmes d'origine bolivienues, portugaises ou cambodgiennes sont arrivées seules pour travailler souvent comme nourrices ou femmes de ménage. Par la suite elles se sont installées au village avec leurs enfants.*

*D'autres familles plus privilégiées, souvent venues de pays anglo-saxons pour travailler à Genève se sont installées en campagne pour offrir une enfance paisible à leurs enfants. Raconter leurs expériences des Failles et du Feuillu à Cartigny réactivent la mémoire de certaines fêtes et traditions célébrées dans leurs pays.*

### *Le printemps approche.*

*Sans distinction entre les familles installées depuis des siècles à Cartigny et celles installées plus récemment, le village se réunit le premier dimanche de Carême à la tombée de la nuit. À l'occasion des Failles, des perches enrobées de paille, de sarment et de roseaux sont embrasées pour célébrer la fin de l'hiver et les premiers chants des oiseaux.*

*Pour le Feuillu les écoliers se préparent dès le mois de février en élisant les rôles principaux de la fête. Puis, ils répètent en chœur le répertoire que Jaques-Dalcroze a composé en 1900 dont les paroles célèbrent l'apogée du printemps. Le jour venu, les enfants sont couronnés de fleurs et vont chanter en cortège aux lieux emblématiques du village tels que le temple, le château de Cartigny ainsi que chez les habitants.*

Pour soutenir le film, rdv sur le site de la commune, vous y trouvez le lien du crowdfunding:

> [www.cartigny.ch](http://www.cartigny.ch)



# Rhizôm : le réseau de chauffage à bois de la commune de Cartigny

## ENVIRONNEMENT

Un grand merci aux initiateurs dévoués et visionnaires du réseau de chauffage à distance à Cartigny ainsi qu'à toute l'équipe du conseil d'administration et aux partenaires, grâce à qui le réseau a fêté ses quinze ans le samedi 15 octobre 2022.

Ces personnes n'ont pas attendu la COP de Paris, GeniLac, les modifications législatives cantonales ou la vague scélérate des prix de l'énergie pour planifier et lancer ce projet communal pionnier. Il était évident alors de donner un coup de jeune visuel interpellant à notre réseau de chauffage à bois. Son nouveau nom a été révélé lors de cette journée.

En collaboration avec ForêtGenève, de nombreuses personnes invitées, intéressées, propriétaires de forêts et venant d'autres communes ont bénéficié d'une visite instructive de la chaufferie, du nouveau couvert à bois de la filière de proximité de transformation du bois des forêts de Genève en plaquettes qui alimentent les chaudières.

Plus poétique que CABO (qui reste sa raison sociale), le nom et son sigle attaché représentent l'horizontalité amenant l'énergie sous nos toits, d'où le circonflexe sur le «o». Rhizôm est donc un rendu stylistique du terme rhizome.

Chargé de la conception du nom et de la nouvelle identité visuelle, l'atelier Candy Factory explicite sa signification: «Le rhizome désigne les racines souterraines de certaines plantes. Le rhizome est rempli de réserve alimentaire et a la particularité de se déployer à l'horizontale et non à la verticale. Le rhizome est également un concept épistémologique développé par les philosophes Deleuze et Guattari



> [www.foretgeneve.ch](http://www.foretgeneve.ch)





# Rhizôm

Le réseau de chauffage à bois  
de la commune de Cartigny.

ENVIRONNEMENT



désignant une structure évoluant en permanence, sur un schéma horizontal, par opposé à la hiérarchie verticale d'une arborescence. Il s'agit donc d'une métaphore du réseau souterrain qui connecte les habitants avec le système de production de chaleur. C'est une métaphore du lien organique, de la connexion entre les membres de la communauté qui, ensemble, font acte de société. C'est une image de l'enracinement local de citoyens engagés dans un projet commun. C'est l'image, enfin, de la dimension participative d'un projet qui évolue au fil du temps et des attentes de ses parties prenantes.»

Les schémas mis en valeur dans le dépliant ci-joint permettront à chacun de mieux comprendre le fonctionnement de Rhizôm.

**René Meyer**  
Membre du conseil d'administration



# Fête des promotions

## ÉCOLE



La fête d'école a eu lieu le 1<sup>er</sup> juillet dernier et, après deux ans d'interruption, chacun a partagé la joie de se retrouver pour célébrer les élèves et faire à nouveau la fête.

Après la partie officielle et le beau spectacle des élèves, nous nous sommes retrouvés autour d'un apéritif avant de pouvoir déambuler dans les divers stands et choisir de magnifiques et délicieuses salades, un succulent couscous et d'alléchantes pâtisseries.

Tout cela pendant que les enfants s'en donnaient à cœur joie sur les trampolines, les jeux gonflables et le carrousel ou se faisaient maquiller.

Nous remercions très chaleureusement les diverses associations et les formidables maquilleuses qui ont œuvré avec générosité pour que la fête soit belle. Nos remerciements s'adressent également au personnel communal qui a assuré la partie logistique.

Et enfin un merci tout spécial aux enfants et à leurs enseignantes pour tout le travail fourni afin de nous offrir ce spectacle tant apprécié et d'une grande qualité.



# Promotions des 8 P

ÉCOLE



Instaurée par l'exécutif, une nouvelle tradition a désormais pris place à Cartigny.

Il s'agit de célébrer les élèves qui quittent l'école primaire pour entamer leur scolarité au cycle d'orientation.

Le jeudi 30 juin, les huit élèves de 8 P, leur enseignante Laura, le Directeur Roland Jost ainsi que la responsable d'entretien Sara ont été conviés à la mairie pour partager un petit dîner dans la joie et la bonne humeur.

Et le moins que l'on puisse dire c'est que joie et bonne humeur il y avait! Nous avons passé un magnifique et très joyeux moment en compagnie de nos invités et nous les remercions toutes et tous pour leur participation, leur gentillesse et leur humour.

Les délicieux hamburgers de la Pintade qui glousse ainsi que les gâteaux et les glaces nous ont régalés. À côté de la rigolade, nous avons également vécu un moment très touchant lorsque les élèves, en chanson, ont remercié leur enseignante de les avoir préparés et menés jusqu'à la fin de leur école primaire.

Belle suite de scolarité à tous!



# Club des retraités

SOCIAL



Notre nouveau club a ouvert ses portes dans le local de vote depuis le mois de septembre.

C'est Madame Véronique Miville, habitante de Cartigny qui assure l'animation de cet espace.

Si vous aimez les rencontres, les jeux de cartes, les jeux de sociétés et les goûters, n'hésitez pas à rejoindre cette équipe de retraités tous les mardis dès 14 h.

Enfin, nous rappelons qu'il faut lui trouver un nom!

Alors, toute idée originale est bienvenue.



## Repas des aînés

### SOCIAL

C'est le samedi 19 novembre que nous avons accueilli nos aînés pour partager ensemble un délicieux repas et une après-midi musicale.

Nombreux ont répondu présent à l'invitation de l'exécutif et du conseil municipal.

La bonne humeur était bien présente et le plaisir de se retrouver a fait de cette journée une réussite.

Toute l'équipe de la « Pintade qui glousse » nous a régales :

- Petite salade mêlée de saison, dés de butternut et foie gras, noix, raisins et magrets de canard fumés
- Filet mignon de porc sauce morilles
- Gratin de pommes de terre et légumes de saison
- Mini pavlova pommes caramélisées et éclats de marrons glacés
- Tartelette au chocolat



Côté animation, nous avons invité Marius Micol, chanteur à la fois compositeur et interprète de chansons françaises. En déambulant de table en table, Marius a su mettre une belle et chaleureuse ambiance.

Tradition oblige, chacun est reparti avec son cadeau. Cette année, il s'agissait d'un sac rempli de bonnes choses permettant de faire un petit repas chez soi.

Un immense merci à vous Chers aînés d'avoir répondu présents à notre invitation, un immense merci à l'équipe de la cuisine pour son travail, un immense merci à l'équipe du service pour sa gentillesse et sa bienveillance.

Nous nous réjouissons de vous retrouver lors de notre sortie des aînés dont la date et le but vous seront communiqués en temps voulu.



# Noémi Bochet

## PORTRAIT

C'est devant sa maison entourée d'un grand jardin que nous retrouvons Noémi Bochet par une belle après-midi d'automne radieuse. Son œil est vif, sa parole alerte, son regard clair et ses souvenirs limpides. Et c'est donc avec beaucoup d'attention que nous allons revenir sur sa vie d'artiste tout au long de cette discussion tout à fait passionnante.

Mais ne brûlons pas les étapes et commençons par le début. Petit saut en arrière pour se retrouver dans un temps où le maire de Cartigny s'appelait Jean Wuarin et le nouveau pasteur Monsieur Boucherin. C'est à cette période que Noémi voit le jour à la rue Cavour, dans le quartier des Délices. Elle est issue d'une famille lettrée et musicale. Son papa est Docteur en Lettres, et s'il n'a pas embrassé de carrière académique, c'est pour se tourner vers le monde de l'assurance tandis que la maman de Noémi, femme au foyer, a pratiqué avec passion le piano et l'orgue, même si elle n'en a pas fait son métier.

Noémi Bochet revient un instant sur le parcours atypique de son père : « Il n'a certainement pas poursuivi la carrière qu'il aurait espérée en travaillant dans les assurances. Qu'importe, c'est dans son temps libre qu'il a pu donner libre cours à sa créativité. » C'est ainsi en amateur éclairé qu'il écrit des livres, compose de la musique, notamment le poème des moissons avec Eugène Wiblé.



Noémi, elle, passe une enfance tranquille, protégée par sa famille, bien à l'abri des tourmentes politiques que notre canton traverse alors.

Après l'école primaire à l'avenue d'Aire puis à Saint-Jean, elle fréquente l'école supérieure de jeunes filles à la rue Voltaire, dont elle ressort auréolée d'une maturité latine. Sa branche préférée, ce sont les mathématiques, mais elle est encore plus douée en violon, raison pour laquelle elle décide de poursuivre son chemin au Conservatoire pendant deux ans avant de passer sa virtuosité. Et c'est alors que commence la grande vie avec des stages à Bruxelles et à Paris.

Nous sommes désormais bien avancés dans les années 1950 lorsque l'Orchestre Symphonique de Winterthur met au concours une place de violoniste. Noémi se présente et est engagée dans la foulée. Elle passera donc une année en Suisse allemande où elle n'aura pas vraiment l'occasion de pratiquer la langue de Goethe, car, sourit-elle, « les Suisses allemands aimaient me parler en français. »

Le grand tournant de sa carrière artistique se produira un peu plus tard, en 1954, lorsque l'Orchestre de la Suisse Romande à son tour se met à la recherche de talents musicaux. Noémi présente un concerto de Mendelssohn et le fondateur de l'OSR, le chef d'orchestre Eugène Ansermet, est convaincu par sa prestation. C'est le début d'une longue aventure pour Noémi qui durera 38 ans.



## PORTRAIT

L'OSR représente un double coup de cœur pour elle. Tout d'abord pour son chef d'orchestre emblématique: «Eugène Ansermet était une personnalité éblouissante, un homme exceptionnel qui vivait littéralement la musique», nous confie-t-elle, avant d'ajouter: «On n'a plus jamais joué depuis comme on jouait sous Ansermet. Ses yeux bleus, sa passion, sa présence, tout était inspirant chez lui.»

Et lorsqu'on est violoniste à l'OSR, on fait partie d'une troupe d'artistes renommés qui se produit dans le monde entier. USA, Japon, Corée, tournées en Europe, en Autriche, derrière le rideau de fer à Varsovie, à Budapest... Parmi les très nombreux souvenirs, Noémi en évoque un avec beaucoup de ferveur: «Après notre dernier concert à Budapest, un véritable orchestre tzigane est venu jouer. C'était tout simplement sublime.» Et le deuxième coup de cœur? Il sera pour Gaspard, hautboïste à l'OSR également, qui deviendra son compagnon de vie.

Noémi est désormais un pilier de l'orchestre. Elle voit défiler les chefs, plus prestigieux les uns que les autres: Paul Kletzki, Wolfgang Sawallisch («Il dirigeait toujours par cœur, mais à Bâle, lors de l'exécution du *Sacre du Printemps* de Stravinsky, il a eu un blanc et nous les musiciens avons dû sauver la mise...il était vert...»), Horst Stein...

Et pour finir en beauté, Armin Jordan reprend les rênes de l'OSR en 1985. Noémi Bochet ne tarit pas d'éloges sur le chef qui la dirigera jusqu'à sa retraite: «J'ai beaucoup apprécié Armin Jordan. C'était un poète, tout habité par la musique. Il n'était absolument pas arriviste, pas boudeur pour un sou. Une véritable perle.» s'enthousiasme-t-elle.

Nous lui posons également la question de son arrivée à Cartigny: «C'est assez simple: la famille Bochet a longtemps exploité une ferme à la Petite-Grave. Nous cherchions une maison avec Gaspard, lorsqu'on nous a proposé une parcelle en 1973.» Et c'est donc depuis près d'un demi-siècle qu'elle vit dans notre beau village «qui n'a heureusement pas tant changé».

Un cadre de vie également propice pour son fils qui a cinq ans lorsque Noémi emménage à Cartigny.

Le parcours professionnel de Noémi s'est arrêté il y a trente ans. Elle a donné son dernier concert en 1992, puis elle a fait encore quelques remplacements par la suite. Mais, nous confie-t-elle, je ne joue plus de violon depuis bien longtemps, car «la position du violoniste est fatigante et fait mal au dos et à la nuque».

Ce départ à la retraite est malheureusement bouleversé par la mort de Gaspard à la suite de sa longue maladie.



## PORTRAIT

Elle s'engagera désormais pour de nouvelles causes, notamment comme bénévole au sein de l'Aumônerie Genevoise Œcuménique auprès des Requéranants d'Asile et des Réfugiés. Pour comprendre les réfugiés, elle se met à l'anglais et prend régulièrement des cours. Autre passion qu'elle se découvre : l'histoire ancienne, dont elle suit les enseignements à l'université, comme auditrice libre.

Mais avec la pandémie Noémi a mis un terme à ces activités. Désormais, elle aime se promener, s'occuper de son jardin et lire : « J'ai dévoré *Les piliers de la terre* de Ken Follet, en anglais, et récemment, j'ai terminé *Guerre et Paix*. Et comme ancienne collaboratrice de l'OSR, j'ai droit à un billet pour la représentation générale. La représentation de *Katia Kabanova* était formidable. »

C'est donc sur ce dernier élan enthousiaste et cette recommandation que nous quittons Noémi Bochet, sans oublier de la remercier pour ce moment de bonheur que nous avons pu passer avec elle !

## Va de bon cœur n'a pas été le seul

### LE SAVIEZ-VOUS ?

Les rues du Temple, Pré-de-la-Reine et Croix-en-Champagne ont en commun que chacune a vu s'y élaborer un projet de construction navale.

Au début des années 1980 à Cartigny, trois rêves maritimes prenaient forme. Rue du Temple, Raymond Jaunin façonnait les premières membrures de son ketch « Va De Bon Cœur ». Simultanément, rue du Pré-de-la-Reine, Alain Franck s'assurait que la construction de son bateau se déroule conformément à ses plans. Il avait pour sa retraite, conçu le projet de faire construire un bateau de plaisance sur la base d'une coque brute de chaluier et d'accomplir en famille à son bord, le tour de la planète. N'oubliez pas un yacht *bling-bling* ! Il s'agissait d'une solide coque à déplacement en acier confortablement aménagée, permettant d'accueillir dans trois cabines distinctes, quatre membres d'équipage et quatre passagers. Un robuste bateau baptisé Le Toff, taillé pour affronter la haute mer, long de 18 mètres, jaugeant 60 tonnes. Très fiable, se déplaçant à une modeste vitesse de croisière, mais jouissant d'une grande autonomie. Avant d'évoquer le troisième projet, il convient d'embarquer à bord du Toff.

Fin septembre 1982, les propriétaires, le capitaine, le mécanicien et le cuisinier embarquent.

Amarres larguées, le Toff, construit à Sneek aux Pays-Bas, quitte Southampton et descend l'Itchen River pour gagner le large. Je venais de fêter mes vingt-cinq ans et pour mon plus grand bonheur j'étais le cuisinier à bord.



## LE SAVIEZ-VOUS?



Au rythme de deux infatigables moteurs fonctionnant en alternance, la massive hélice de bronze du Toff emmenait une heureuse famille et un équipage ravis à travers mers et océans pendant trois ans.

Chacun, chacune, a pleinement goûté au bonheur de cette prodigieuse croisière. Longues traversées, ancragés idylliques, mouillages de rêves et nombreuses péripéties ont émaillé la fantastique odyssee.

Au fil des eaux, nous avons rencontré quelques compatriotes. Un très discret Zurichois aux Îles Cook, un Grison robinson à Tahiti, un Saint-gallois cultivateur d'ananas aux Galapagos et même un Genevois aux Îles Fidji. Roger Von Lanthén avait déjà bouclé un demi-tour du monde à bord d'Hippo, son petit voilier battant pavillon suisse. En faisant sa connaissance, je me présentai comme venant d'un petit village genevois. Roger m'encouragea à préciser, alors je nommai Cartigny. Il me répondit alors goguenard, qu'il avait construit son bateau à La Petite Grave ! Je me rappelle bien avoir vu, une coque bleue plantée là où aujourd'hui je crois, poussent des lentilles. Sûr que Raymond Cocquio en parlerait mieux que moi.

**Claude Duverney**



# Les enfants: soyez davantage vigilants sur vos vélos et trottinettes!

## SÉCURITÉ

Beaucoup de villageois ont des frayeurs lorsqu'ils voient circuler les enfants sur leurs bicyclettes et trottinettes à travers Cartigny et La Petite-Grave.

L'effet de groupe y est pour beaucoup et les comportements de certaines et certains nous font très peur; il est important d'éviter tout accident.

Nous appelons donc les parents à transmettre, une fois encore, les règles fondamentales de la circulation à leurs enfants. Bien évidemment, cela est régulièrement fait sur le moment lorsque les villageois observent des comportements inadéquats de la part des enfants mais nous ne sommes malheureusement pas toujours là au bon moment et aux bons endroits.

Il est bien clair que les véhicules motorisés doivent aussi se méfier. Heureusement, dans nos rues villageoises, la plupart des conducteurs est très prudente. Cela étant, même à 20 km/h, un choc avec un petit cycliste roulant à vive allure peut avoir de très lourdes conséquences.

Nous comptons donc sur tous les parents afin qu'ils prennent du temps pour parler de cette problématique à leurs enfants.



# « Ma commune, mon quotidien »

## Les prestations des communes genevoises en un clin d'œil!

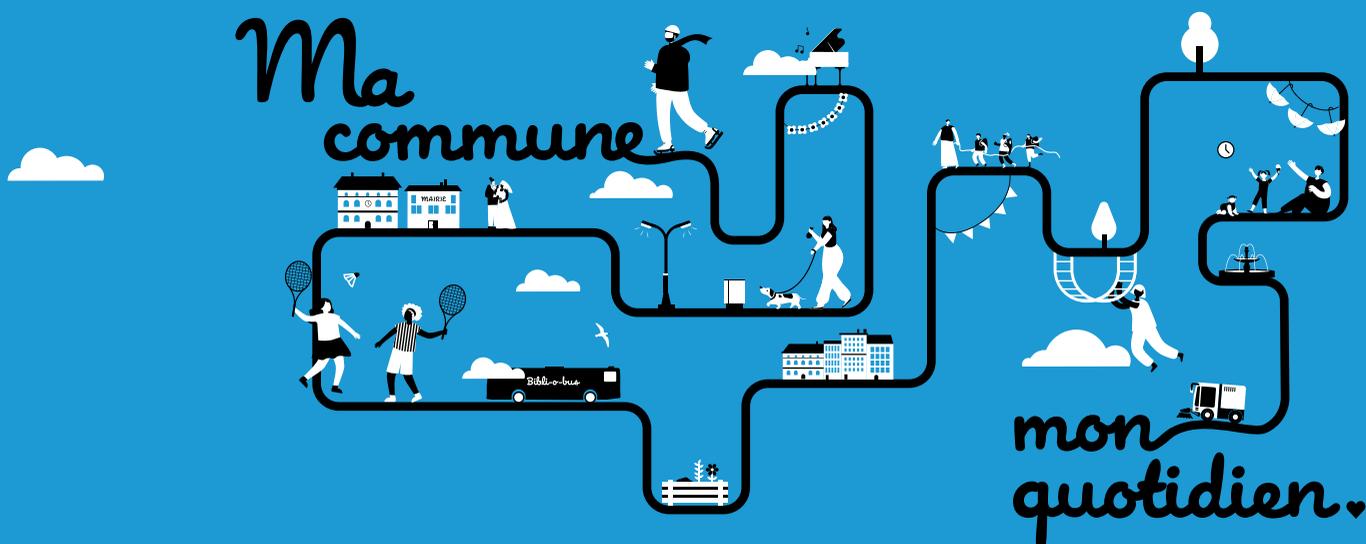
### ADMINISTRATION

Les communes genevoises représentent l'échelon institutionnel le plus proche de leur population. Cette proximité renforce les liens privilégiés qu'elles nouent avec leurs habitantes et habitants pour lesquelles elles investissent ou par le biais de fonds intercommunaux dans des infrastructures et des services.

Ainsi, les communes genevoises aménagent et entretiennent les parcs, fontaines et places de jeux, elles veillent notamment à l'entretien de leurs routes et lèvent les déchets; elles financent l'art et la culture; elles investissent dans des infrastructures sportives; elles proposent des activités stimulantes aux jeunes et soutiennent les personnes âgées; elles offrent des repas équilibrés aux écoliers et construisent et entretiennent les bâtiments scolaires; elles organisent les activités parascolaires et mettent à disposition des places en crèches; et bien plus encore...

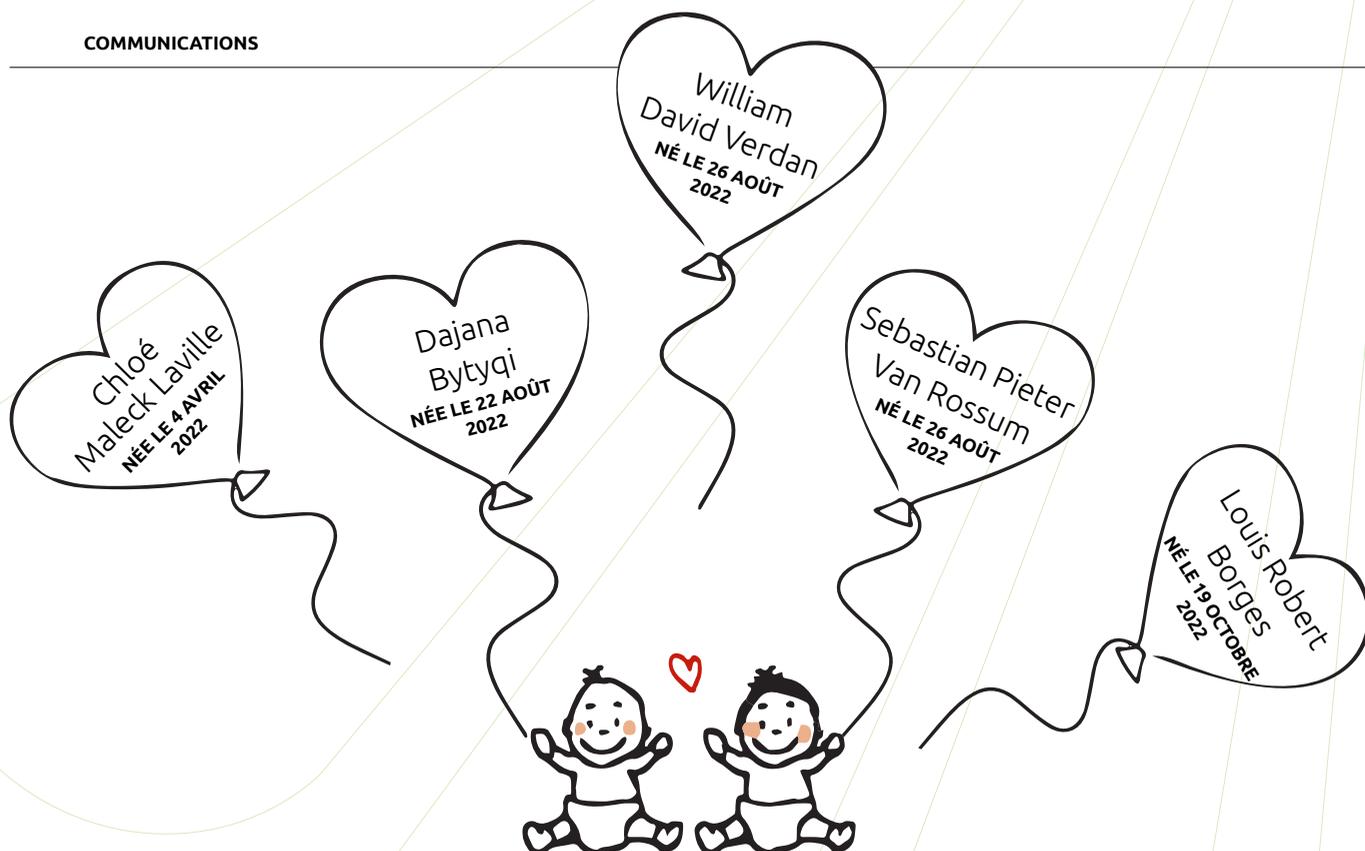
Découvrez la campagne « Ma commune, mon quotidien »:

> [www.geneve-communes.ch](http://www.geneve-communes.ch)



## Naissances

### COMMUNICATIONS



## Décès

### COMMUNICATIONS

†  
Josiane  
Pelz  
est décédée  
le 2 septembre 2022

†  
Paul  
Aufranc  
est décédé  
le 18 juin 2022



## Les dates à retenir

### AGENDA

**26**  
**FÉVRIER**

Les Failles

**24** > **12**  
**FÉVRIER** **MARS**

Exposition des artistes

**18**  
**MARS**

Levée des déchets  
encombrants

**14** > **1<sup>er</sup>**  
**MARS** **AVRIL**

Troupe du Trabli

**5**  
**MAI**

Concert annuel  
du chœur d'hommes

**7**  
**MAI**

Le Feuillu

**13**  
**MAI**

Cartimarché



**MAIRIE DE CARTIGNY**

Chemin de la Bergerie 18  
1236 Cartigny

T 022 756 12 77

F 022 756 30 93

info@cartigny.ch  
cartigny.ch

Lundi 14 h à 17 h

Mardi 17 h à 19 h

Jeudi 08 h à 10 h

Vendredi 08 h à 10 h

**ÉDITEUR RESPONSABLE**

Mairie de Cartigny

Le bulletin est réalisé par l'Exécutif avec la participation de Sylvana Moget, Stefan Ettlin et Guy Vouillamoz.

**GRAPHISME & PRODUCTION**

Candy Factory, imprimé sur du papier 100 % recyclé, certifié FSC

**PROCHAINE PARUTION**

Juin 2023

**DÉLAI POUR LA REMISE DES ARTICLES**

15 mai 2023

**LES BULLETINS COMMUNAUX SONT ÉGALEMENT DISPONIBLES EN .PDF**

cartigny.ch/bulletin-information-communal

Impressum

